

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ШЕСТОЙ.

**1891.**

(съ приложеніемъ десяти таблицъ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

**1892.**

## Матеріалы и замѣтки по Буддизму.

(Изъ бумагъ покойнаго И. П. Минаева).

### I.

#### Переводы изъ *Petavatthu*.

Помѣщаемые ниже переводы покойнаго Ивана Павловича относятся къ *Petavatthu*, одной изъ книгъ палийскаго канона, цѣль которой въ рядѣ разсказовъ указать на тѣ или другія мученія, которымъ подвергаются люди за грѣхи свои, когда становятся *preta* (пал. *preta*); понятие это первоначально обозначало только человѣка *перешедшаго съ другую жизнь* и лишь потомъ въ буддійской литературѣ оно получило специальное значеніе, какъ названіе существа не совершившаго грѣховъ достаточно тяжкихъ, чтобы за нихъ быть вверженнымъ въ какой либо изъ адовъ, но все же подлежащаго наказанію; характерною особенностью именно этого, какъ кажется, состоянія является возможность полученія облегченія черезъ милостыню, раздаваемую во имя *preta* <sup>1)</sup>. Развилось это представленіе повидимому изъ жертвъ, приписывшихся душами умершихъ предковъ, съ совершенно иною конечно мыслью. Монашеская община воспользовалась этимъ установленіемъ, придало ему другой характеръ и обратило его въ свою пользу.

Время, къ которому надо отнести составленіе *Petavatthu*, также мало опредѣлено, какъ и время установленія всего палийскаго канона, но самый характеръ этого сочиненія, указывающій на значительное развитіе организациі церковной общины, заставляетъ насъ считать его произведеніемъ довольно позднимъ. Для выясненія положенія нашего памятника среди другихъ памятниковъ палийскаго канона особенно важно сравнить его съ тремя каноническими сборниками легендъ: *Jātaka*, *Apaḍāna*, *Vimānavatthu*. Считаю не лишнимъ указать здѣсь на нѣсколько параллелей съ *Jātaka* и *Vimānavatthu* <sup>2)</sup>.

<i>Petavatthu</i>	I.	8	=	<i>Jātaka</i>	352	<sup>3)</sup>
»	II.	12	=	»	354	
»	II.	5	=	»	449	= <i>Vimānavatthu</i> 83 <sup>4)</sup>
»	II.	6	=	»	454	
»	IV.	2	=	»	84	<sup>4)</sup>
»	IV.	4	=	»	52	<sup>4)</sup>

Текстъ, съ котораго сдѣланы переводы, изданъ покойнымъ для Pāli-Text-Society.— London 1889. Все помѣщенное въ скобкахъ [ ] прибавлено нами.

1) Представленіемъ о *preta* и о возможности облегчить ихъ участь пожертвованіемъ въ пользу церковной общины (*saṃgha*) или милостыней легко, какъ мяѣ кажется, объясняются тѣ вотивныя формулы вродѣ *mātāpitaro udisa*, которыя возбуждаютъ сомнѣніе г. Сенара въ его статьѣ: *Notes d'épigraphie Indienne* (J. A. S. XV. 113—163, стр. 120—122), тѣмъ болѣе, что въ текстахъ мы встрѣчаемъ весьма схожіе обороты напр. *Divuṃ. 10, 28: asmākaṃ pāmnā dakṣiṇāṃ ādeṣaya* и т. д. *Pet. v. II. 2. mātu dakkhiṇaṃ ādisi*. (Ср. Минаевъ. И. Нѣсколько словъ о буддійскихъ жатакахъ Ж. М. Н. П. 1872. № 6, стр. 191).

2) Для параллелей съ сѣверными памятниками укажемъ на работы г. Фэра: *Le livre des Cent légendes*. Paris. Comment on devient Preta. Extr. du J. A. 1883. *Avadānaçataka*. Ann. d. Mus. Guimet XVIII. Paris 1891, стр. 161—196.

3) Это указаніе мы нашли въ бумагахъ покойнаго.

4) Указано при изданіи текста.

С. Ольденбургъ.

С.-Петербургъ, 12 Ноября 1891 г.